



## Soins médicaux/ Medical Care

Nous nous efforçons de protéger tous nos élèves et de prendre soin d'eux lorsqu'ils sont malades. Pour assurer les meilleurs soins à nos élèves, notre centre médical communiquera sur les questions de santé aux parents et aux 'house parent'. Le secret médical de l'élève est strictement préservé dans la limite des informations nécessaires à l'école. C'est pourquoi nous demandons aux parents et aux élèves de signer l'accord ci-dessous.

We strive to protect all of our students and to take care of them when they are ill. To ensure the best care of our students, our medical centre will communicate on health issues to parents and house parents. The medical secrecy of the student is strictly preserved within the limits of information necessary for the school. For this reason, we require parents and students to sign the agreement below:

Nous autorisons l'école à agir « in loco parentis » pour les soins médicaux d'urgence d'un élève, en communiquant avec le personnel médical et les 'house parents' d'élèves concernés.

We authorise the school to act 'in loco parentis' for emergency medical care of a student, in communicating with the medical staff and House Parents concerned.

Nom de parent:

Parent name:

Signature:

Date:

Nom de l'élève:

Student name:

Signature:

Date:

Directeur de l'internat:

Director of Boarding:

Signature:

Date:

This form must be returned to the Health Centre at [healthcentre@cdl.ch](mailto:healthcentre@cdl.ch) before arrival.